

3. Abu'l-Walid Hišām b. A. *al-Waqašī* al-Kinānī *at-Ṭulaiṭilī*, geb. 408/1017, war Qāḍī in Ṭilbīra bei Toledo und starb am 28. Ğum. II, 489/24. 6. 1096 zu Denia.

Vāqūt, *Irš.* VII, 249, Suyūṭī, *Buġya* 409, R. Menéndez Pidal, *Sobre Aluacaxi y la elegía árabe de Valencia*, in *Homenaje a Fr. Codera* (Zaragoza 1904), S. 393/409. *Muḥtašar fi'l-figh*, Cmt. v. M. b. 'A. al-Faḥḥār a. Bekr al-Arkušī al-Ġudāmī (st. 723/1323 in Malaga, s. b. Farḥūn, K. 303, Suyūṭī, *Buġya* 409), noch Fās, Qar. 1146.

3a. M. b. A. (b. 'Al.) *ḅ. 'Abdūn an-Naḥā'ī* at-Ṭuġībī lebte um die Wende des 5/6 = 11/12. Jahrs als Muḥtasib oder Qāḍī in Sevilla und schrieb

*Risāla* über die Stadtverwaltung und die Gewerbe von Sevilla mit bes. Rücksicht auf die bei ihnen eingerissenen Missbräuche, die der Muḥtasib zu kontrollieren hat, nach 2 Hdss. in Sale und Meknes, hsg. v. E. Lévi-Provençal JA 224, 177/299, s. F. Gabrieli, *Il Trattato censorio de I. 'A. sul buon governo di Siviglia*, Rend. Linc. VI, vol. XII, fsc. 11/2, Roma 1936.

4. Abu'l-Walid M. b. A. *ḅ. Rušd*, gest. 520/1126.

B. Farḥūn, K. 278. — 2. udT. *al-Muqaddamāt al-mumahhadāt lima-sā'il al-Mudawwana* noch Fās, Qar. 816/7, 897/8, gedr. K. 1325 (im Anhang zu Suyūṭīs *Tazyin al-muntahā*). Cmt. v. M. b. Ibr. at-Tatā'ī, gest. 942/1535, Tūnis, Zait. IV, 367<sup>2758</sup>. — 4. *al-Fatāwā*, gesammelt v. b. al-Warrāq, noch Escur.<sup>1</sup> 908, (*Ma'ārif* XX, 54, *Tadk. an-Naw.* 59). — 6. *Muḥtašar šarḥ Ma'āni'l-āṭār liṭ-Ṭaḥāwī* (s. S. 293), Kairo<sup>2</sup> I, 148, s. Schacht II, No. 13a, *Naẓm M. b. R.* v. 'Ar. ar-Raqa'ī al-Fāsī, Kairo<sup>2</sup> I, 493, K. 1300, 1317. — 7. *Šarḥ al-Mudawwana* s. S. 300. — 8. *an-Nawāzil* Fās, Qar. 1620. — 9. *al-Bayān wat-taḥṣīl waš-šarḥ wat-tanḡīḥ wat-ta'īl fi'l-masā'il al-mustaḥ-raġa lil-'Oṭbī* (st. 255/869, s. S. 300, 3), 2 Hdss. in Palermo, Cat. It. IV, 389, 390, s. Nallino, *Estudios de erudición oriental*, homenaje a Fr. Codera, Zaragoza 1904, S. 67/77, Fās, Qar. 769, 776, 782/5, 795/9, 809, 825, 827/30, 904/5, 939/43. — 10. *k. al-Kafāra* Escur.<sup>1</sup> 1126. — 11. *al-Muqaddima fi'l-farā'id* oder *'Aqīdat al-imān*, Erbrecht, versifiziert v. 'Ar. ar-Raqa'ī (II, 176, 2), Vat. V. 1416<sub>33</sub>, Alger 598, gedr. K. 1300 (Sarkis 1279). — Cmt. a. v. a. 'l-Abbās A. b. M. al-Ḥasanī, Alger 599/601. — b. v. M. b. Ibr. at-Tatā'ī al-Mālikī (II, 316), Br. Mus. 627, Paris 1057<sub>116</sub>, 1061<sub>33</sub>, vollendet v. al-Maġūšī *Hilyat as-sadād war-rušd*, Dam. 'Um. 56<sub>9</sub>, gedr. am Rande v. b. Maiyāra, *ad-Durr at-tamin*, K. 1330.

tānī, *Dā'irat al-ma'ārif*, iii, 351-2; less complete text in Ibn Khāḡān, *Ḳalā'id*, 37-40; Ibn al-Ḳhaṡīb, *A'māl*, ed. Lévi-Provençal, 216-8, Beirut 1956, 186-9. On 'Ibn Abdūn: Ibn Baṡḡkūwāl, *Šīla*, no. 831; Daḡbī, *Buḡhya*, no. 1567; Ibn al-Zubayr, *Šīlat al-Šīla*, ed. Lévi-Provençal, Rabat 1937, 42; Ibn Khallikān, s.v.; Kutubī, *Fawāt*, s.v.; Marrākūshī, *op. cit.*, index; Maḡḡarī, *Analectes*, index; Brockelmann, I, 271, S I, 480; H. Pères, *Poésie*, index; Dj. al-Rikābī, *Fī 'l-adab al-andalusī*, Damascus 1957, index.—On Ibn Badrūn, Pons Boigues, *Ensayo*, 260 ff. (Ed.)

✕ **IBN 'ABDŪN**, MUḤAMMAD b. AḤMAD, Spanish author of a treatise of *hisba* [q.v.] dealing with Seville. All that is known of him is drawn from his work itself, the two known manuscripts of which give the author's name in two slightly different forms (Muḡammad b. 'Abd Allāh al-Naḡḡa'ī 'Abdūn and Muḡammad b. Aḡmad b. 'Abdūn al-Tuḡjībī). He was either a *faḡīh* or a *ḡādī* or a *muḡtasīb*, who was perhaps born, and certainly spent a large part of his life, in Seville, in the second half of the 5th/11th and the first half of the 6th/12th centuries, since on the one hand he refers as a direct witness to the early years of the reign of al-Mu'tamid, and on the other speaks of the Almoravids as being already masters of the town. His short treatise, together with the similar work devoted to Malaga by his contemporary al-Saḡaṡī, is a most valuable source on urban, economic and social life in Muslim Spain at this period. The text edited by E. Lévi-Provençal (*JA*, cccxiv (1934), 177-299; 2nd ed. in *Doc. arabes inédits sur la vie sociale et économique en Occ. musul. au moyen âge*, Cairo 1955, 3-65) has been translated into Italian by F. Gabrieli (*Il trattato censorio di Ibn 'Abdūn sul buon governo di Siviglia*, in *Rend. Lin.*, 6th series, xi (1935), 878-935), into French by Lévi-Provençal himself (*Séville musulmane au début du XII siècle: le traité d'Ibn 'Abdūn*, Paris 1947), and into Spanish by E. Lévi-Provençal-E. García Gómez (*Sevilla a comienzos del siglo XII*, Madrid 1948). (F. GABRIELI)

✕ **IBN 'ABDŪS** [see AL-DJAḡSHIYĀRĪ].

✕ **IBN 'ABDŪS**, ABŪ 'ABD ALLĀH MUḤAMMAD b. IBRĀHĪM (202-60/817-73), *faḡīh* of Ifrīḡiya (Tunis). His life, study and thought can be considered typical for those of the generation that followed Saḡnūn b. Sa'īd (160-240/776-854) and tried to follow his example. This Ibn 'Abdūs was the contemporary and sometimes the rival of Saḡnūn's son Muḡammad; as a learned man (*šūlim*) he may be considered his superior. Between the two raged a controversy concerning *al-imān* (the faith) which did much harm to Ibn 'Abdūs: Ibn 'Abdūs and his followers (*al-'Abdūsīyya*) said that man can be sure of his faith only for the past and present, but not for the future: if he were asked if he were *mu'mīn* he should say "*mu'mīn in shū'a 'llāh*". Ibn Saḡnūn and his followers (*al-Muḡammadiyya*) held that this implied doubt and called the theory of Ibn 'Abdūs *al-Šukūkīyya*. The majority sided with Ibn Saḡnūn, and Ibn 'Abdūs was obliged to rectify his point of view and even deny that he ever held it. He was deeply pious and well versed in *fīḡh*. He was well-to-do and could dedicate his time to worship and study.

*Bibliography*: Abu 'l-'Arab, *Tabaḡāt 'ulamā' Ifrīḡiya*, ed. M. Ben Cheneb, Algiers 1914, 132-3; French trans. by Ben Cheneb, *Classes des savants de Ifrīḡiya*, Algiers 1920, index; 'Iyād b. Mūsā al-Yaḡṡubī, *Tarṡīb al-madārīḡ*, Ms. Dār al-Kutub, Cairo, i, fol. 150; Ibn Nāḡjī, *Ma'ālim al-imān*,

Tunis 1350, ii, 90 ff.; Mālikī, *Riyād al-nufūs* (ed. H. Monés), Cairo 1951, i, 360-3.

(HUSSAIN MONÉS)

✕ **IBN 'ABDŪS**, ABŪ 'AMIR AḤMAD, notable and *wazīr* in Cordova during the regency of the Banū Djaḡhwar (422-62/1030-70). Little is known about his life: he owes his fame to the part he took in the affairs of Wallāda bint al-Mustakfī [q.v.]. Jealous of Ibn Zaydūn [q.v.], Ibn 'Abdūs sent her a woman go-between and he seems to have received encouragement. Ibn Zaydūn, enraged, wrote a long letter of insult known as "*al-risāla al-hazliyya*" (the satirical letter), using the signature of Wallāda, and sent it to Ibn 'Abdūs by the same go-between. The *risāla* became immediately famous because it was an attack on one of the chiefs of the town. Ibn 'Abdūs avoided any open contact with Wallāda, whose attitude to Ibn Zaydūn had been cooled by the poet's audacity; but after the latter left Cordova for Badajóz and then Seville, Ibn 'Abdūs took over Wallāda completely, and she remained his mistress until her death. He died in 472/1079-80, at the age of 80.

*Bibliography*: Ibn Bassām, *Dhakhira*, i/1, 289 ff.; Maḡḡarī, *Analectes*, index; Ibn al-Abbār, *Takmila*, extracts published by A. Bel and M. Ben Cheneb, Algiers 1920, no. 2440; Ibn Sa'īd, *Rāyāt* (ed. García Gómez), Madrid 1942, no. LVI; idem, *'Unwān al-murḡīšāt*, Cairo, 61; A. Cour, *Un poète arabe d'Andalousie, Ibn Zaidoun*, Constantine 1920, 31-50; Ibn Zaydūn, *Diwān*, Cairo 1957, 582, 634, 791; Ibn Nubāta, *Sarḡ al-'uyūn fī šarḡ risālat ibn Zaydūn*, Būlāḡ 1279, 6 ff. (HUSSAIN MONÉS)

✕ **IBN ABĪ 'AMIR** [see AL-MANŠŪR].

✕ **IBN ABĪ 'AŞRŪN**, Sharaf al-Dīn Abū Sa'ād 'Abd Allāh b. Muḡammad b. Hibat Allāh b. Mutahhar al-Tamīmī al-Mawšīlī, later al-Ḥalabī and finally al-Dimashḡī, was the most important Shāfi'ī scholar of his time. He was born in Rabī' I 492 or 493/February 1099 or 1100 at Hadīṡha, studied at Mawšīl and then at Wāsiṡ, with Abū 'Alī al-Fāriḡī, and at Baḡhdād, particularly with As'ad al-Mayḡani and Ibn Burḡān (see the list of his teachers in al-Nu'aymī, *Dhāris*, 490). From 523/1129, he taught at Mawšīl, then went to settle in the region of Sindjār and was appointed *ḡādī* of Sindjār, Nišībīn and Harrān. In 545/1150-1, Nūr al-Dīn invited him to come to Aleppo. After 549/1154, he accompanied the Zangid prince to Damascus where he taught in the ḡhazālīyya *madrasa*, the lectures of which were given in the north-west section of the Great Mosque. He was also appointed administrator (*nāzir*) of the *wakāfs*. He then returned to Aleppo, where he had had a *madrasa* built, and became again *ḡādī* of Sindjār, Harrān and Diyār Bakr. Leaving his son Naḡīm al-Dīn to succeed him at Aleppo, he returned to Damascus in 570/1174 to teach at the ḡhazālīyya *madrasa* and also in his own *madrasa*. In 573/1183, in the reign of Saḡūb al-Dīn, he was appointed, after the death of Dīyā' al-Dīn al-Shaḡrazūrī, to succeed him as the chief Shāfi'ī *ḡādī*, the most important juridical office in Syria. In 575/1179-80 he became blind and had to retire. He died at the age of over 93 in Ramaḡān 585/October-November 1189 and was buried in the *madrasa* he had built opposite his house in Damascus, to the west of Bāb al-Bārīd.

Nūr al-Dīn had had built for him six *madrasas*: at Aleppo, Ba'ṡabakk, Damascus, Ḥamāt, Ḥīms and Manbij. Ibn Abī 'Aşrūn wrote a number of works, which have been lost, but the titles of seven of them are mentioned by Ibn Kaṡīr, among them *ṡafwat*

Muḥammad ibn Aḥmad ibn 'Abdūn an-Naḥā'ī at-Tuḡībī lebte um die Wende vom 11./12. Jhd. als Gewerbeaufseher in Sevilla<sup>2</sup> und schrieb außer einer *Risāla* über die Verwaltung und das Gewerbeleben in seiner Heimatstadt<sup>3</sup> das *K. 'Umdat at-ṭabīb fī ma'rifat an-nabāt li-kull labīb*<sup>4</sup>, in dem er das Pflanzenbuch des Bakrī als Quelle benutzt hat. Ibn 'Abdūn hat hier gewisse Ansätze zu einer Klassifikation des Pflanzenreiches durch Einführung bestimmter termini technici für Gattung und Familie geschaffen. Das Werk ist gelegentlich von ibn al-Baiṭār zitiert worden<sup>5</sup>. Vor allem aber hat es dem *K. Ḥadīqat al-azhār* des Wazīr al-Ġassānī (→ S. 286) als Quelle gedient.

Außerordentlich verbreitet war das *K. Minhāġ al-bayān fī-mā yasta'miluhu l-insān* („Der Weg der Erklärung bezüglich dessen, was der Mensch anwendet“)<sup>6</sup> des ibn Ġazla (→ S. 160). Der *Minhāġ* ist ein alphabetisch geordnetes Handbuch, das nicht nur die einfachen, sondern auch die zusammengesetzten Heilmittel sowie die Nahrungsmittel behandelt. Es ist nach dem *Taqwīm al-abdān* verfaßt und ist wie dieser dem Kalifen al-Muqtadī bi-amr Allāh gewidmet. Die Lücken und Irrtümer,

<sup>2</sup> GAL S I 662; Francesco Gabrieli, EI<sup>3</sup> III 681. Ibn 'Abdūn at-Tuḡībī darf nicht mit dem Mathematiker und Arzt abū 'Abd Allāh-Muḥammad ibn 'Abdūn al-'Uḍrī al-Qurṭubī (b. a. Uṣ. II 46, 14-22; Maqqari Nafḥ I 560 ult. -561, 3/II 351, 8-12; I 622, 17-paen. / III 13, 7-16; Meyerhof Esquisse p. 4) verwechselt werden, der im Jahre 958 in die östliche islamische Welt reiste und sich in al-Fuṣṭāṭ und Baġdād aufhielt, wo er bei dem Logiker abū Sulaimān as-Siġistānī hörte, und der dann im Jahre 971 nach Spanien zurückgekehrt ist.

<sup>3</sup> Un document sur la vie urbaine et les corps de métiers à Séville au début du XII<sup>e</sup> siècle: Le traité d'Ibn 'Abdūn, ed. Évariste Lévi-Provençal, in: JA 224, 1934, 177-299.

<sup>4</sup> Georges Colin, Le « Botaniste anonyme » de Séville (XI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle) et son essai de classification botanique, in: Actes du XX<sup>e</sup> Congrès international des orientalistes Bruxelles 1938, Louvain 1940, p. 323; Meyerhof Maḥmonide p. XXXII; M. Asín Palacios, Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán, Madrid-Granada 1943, XXVII und n. 1.; GAL I 494.

<sup>5</sup> b. -Baiṭār Ġāmi' I 35, -5; 59, 4; II 15, -3; 115, 25; III 102 paen. f.; 103, 5; 111, 1; IV 71, 3.

<sup>6</sup> **Mss.:** GAL I 485; S I 888; Josef von Sontheimer, Nachricht von einer arabisch-medicinischen Handschrift vermuthlich des Ibn Dschezla, in: Henschel's Janus 2, 1847, 246-272; Kopenhagen 112; 113 (p. 79 f.); Royal Coll. Phys. nr. 25; Wellcome Catal. p. 132 f. (nr. 44); Loth India Office 786; Chester Beatty 3021; 3291; 3976; LdV. Vaticana II nr. 1600, 1; Nemoy Yale nr. 1509; Army Med. Libr. A 40 (p. 310); A 87, 1 (p. 327); Rabat nr. 480 (p. 192); Bairūt 297 (MUSJ 8, 1922, 413); Sbath nr. 148; 357; 703; Karatay Topkapı Saray nr. 7288-7290; Bursa, s. Ritter, Oriens 3, 1950, 87 nr. 196; Dietrich Medicinalia p. 102-104 (nr. 41); Mosul p. 108 nr. 112 und 113; Awad Iraq Museum nr. 108; 109; Ḥāqānī Baṣra nr. 301 (p. 303); Beaur. Mss. Afgh. nr. 44 (p. 171); Munaġġid Maṣādir p. 255; Šabbūh Fihri nr. 251-254. **Ed.:** Eine unveröffentlichte Edition mit französischer Übersetzung findet sich im Nachlaß von Pieter de Koning. Textprobe der Übersetzung der ersten zehn Lemmata des Buchstabens Alif: Eugen Mittwoch, Pieter de Koning's Bearbeitung der Heilmittellehre von Ibn Ġazla, in: Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin 3, 1933, 293-299. **Zitate:** Der *Minhāġ* bildet eine der Hauptquellen des *K. al-Mu'tamad* des ibn Rasūl (→ S. 285) und ist dort auf weite Strecken hin zitiert. Vgl. ferner: Kühn Minhāġ fol. 29 a 11; Guzūlī Maṭāli' II 30 ult.; 32, 3. -10. -6; 33, 1. 5. -9; 34, 4; 36, 2.

die der *Minhāġ* enthält, wurden von ibn al-Baiṭār in einer eigenen Schrift aufgedeckt (→ S. 283).

Abū l-Ḥasan Sa'īd ibn Hibat Allāh (→ S. 160) schrieb ein Buch über einfache Heilmittel u.d.T. *K. Quwā l-adwiya*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ms.: Browne-Fs. (1922) p. 139 nr. 19.

129); SEZGIN, *GAS*, VIII, 143 (nº 24); IX, 91 (nº 19 y nº 20); AL-ZIRIKLĪ, *A'lām*, I, 143.

[A. CARMONA GONZÁLEZ]

IBN 'ABDA, ABŪ L-HAYYĀY: v. en apéndice

[200] IBN 'ABDŪN AL-IŠBĪLĪ, MUHAMMAD: MUHAMMAD B. AHMAD B. 'ABDŪN AL-TUŪBĪ AL-IŠBĪLĪ, también conocido como MUHAMMAD B. 'ABD ALLĀH B. 'ABDŪN AL-NAJĀ'Ī (¿Sevilla?, s. XI—¿Sevilla? s. XII), alfaquí y posible cadí o almotacén dotado de grandes conocimientos en las parcelas económica, jurídica, social y ética de los mercados urbanos musulmanes, que reflejó en la única obra escrita cuya autoría y composición se le reconoce.

Los numerosos y variados autores de diccionarios biográficos, y de otras obras de diferente temática, no incluyen a este personaje en su nómina ni nos muestran ninguno de sus datos biográficos. Lo poco que se sabe de su biografía aparece en los dos manuscritos que conservan su obra dedicada a instituciones jurídicas y al mercado islámico. En el manuscrito de Mequinez se presenta el primero de los dos nombres citados arriba como autor del texto; en cambio, en el ms. de Salé se indica el segundo de los que hemos presentado arriba.

Vivió en Sevilla durante la segunda mitad del siglo XI y la primera del siglo XII. El propio autor afirma que conoció en persona a un almotacén conocido por Ibn Sihāb y a otro personaje llamado Abū Yāfar Ibn al-Farrā'. Ese primer personaje ordenó liberar las paredes de la mezquita del barrio de los alfareros, quitando las tinajas adheridas a sus paredes, y despejar los alrededores para destinarlos a cementerio en adelante. Ese segundo personaje tal vez sea el cordobés —estudioso del hadiz y experto en las lecturas coránicas— que huyó de Córdoba en la época de la caída del califato omeya y se estableció en Sevilla. Allí, en la época del último rey de la taifa de Sevilla al-Mu'tamid, quien gobernó desde el año 1068 hasta septiembre del 1091, hizo destruir y desaparecer de un cementerio sevillano todas las edificaciones, chabolas y tugurios construidos entre las tumbas.

Nuestro autor también fue contemporáneo de al-Mu'tamid. Tal vez presenciara en 1091 su dolorosa expulsión del trono y, cargado de cadenas, su humillante arresto por el emir almorávide Yūsuf b. Tāšufīn. Se comprende con facilidad que también vivió en la primera mitad del siglo XII por las referencias a los gobernadores y a las autoridades militares y civiles almorávides que

aparecen en la obra de nuestro autor, a quienes crítica de forma abierta en su obra y cuyas tropelías parece haber padecido, según manifiesta P. Chalmeta. Si bien, alguna vez pide y trata con respeto a las autoridades almorávides que sean miembros de la familia del emir reinante (epígrafe 56).

Por la manifiesta ausencia de datos biográficos se desconoce si nació en Sevilla o en otra población. No sabemos su fecha de nacimiento, ni los estudios que cursó, ni sus maestros. Tampoco se sabe qué viajes pudiera haber realizado en al-Andalus o fuera de él. Podemos suponer que no viajaría a ninguna ciudad norteafricana por la ausencia de referencia alguna en su obra jurídico-económica y por la animadversión que manifestó contra los bereberes almorávides en ella, tachándolos de intrusos, entre otros calificativos. Sin embargo, parece que desempeñó en Sevilla "alguna magistratura de segunda fila, tal vez incluso la de almotacén o la de cadí, aunque no nos da la prueba expresa", según manifiesta Lévi-Provençal. Este digno y recto magistrado "es cadí o escribe pensando en hacer méritos para conseguir el puesto..." afirma Chalmeta (*Zoco*, 529).

Dado que Ibn 'Abdūn al-Išbīlī manifestó en el colofón que "las cosas que no ha mencionado en el libro son más numerosas que las expuestas en él" y que redactó esta obra "en interés de los musulmanes y para mejorar su condición", cabe presumir que el autor de esta *Risāla*, podría haber desempeñado el cargo de *ṣāhib al-ḥiṣba* en Sevilla, aparte del apoyo que nos ofrecen muchos detalles de la vida cotidiana sevillana de este opúsculo. La idea básica de 'ordenar el bien y prohibir el mal' propia de un censor ético (*ḥiṣba* ascético-moral) se manifiesta en diversas ocasiones y se coordina con la 'fiebre religioso-puritana' del zabazoque o del almotacén de aquella época almorávide, que se deja aconsejar, y más aún, pide consejo permanentemente a los juristas o alfaquíes malikíes. Pero también podría haber desempeñado el cargo de juez secundario (*ḥākim*) o el de cadí, por sus conocimientos de la Ley sagrada islámica y por su interés en su aplicación y en la observancia de las prescripciones religiosas, como, por ejemplo, el cumplimiento de la obligación de la oración. Considera Ibn 'Abdūn que el almotacenazgo es hermano del cadiazgo, que deben ser desempeñados por personas de parecido rango y que debe sustituir el almotacén en numerosas al cadí por numerosas razones que expone en su obra. Aquí señala Chalmeta un aspecto contradictorio en esta obra, puesto que la legislación y la normativa

71. IBN-‘ABDUN, *Fī l-qadā’ wal-ḥisba*, édité par E. Lévi-Provençal in *Documents arabes inédits sur la vie sociale et économique en Occident musulman au moyen âge*, 1ère série, *Trois traités hispaniques de ḥisba* (texte arabe). Le Caire, Institut Fr. d’Arch. Orientale, 1955, 16, 5 × 25 cm., p. 1-66.

La *ḥisba* est, comme on le sait, une institution religieuse destinée à veiller à ce que les prescriptions de la Loi religieuse soient observées, une véritable “censure des mœurs”. Peu à peu elle évolua et s’étendit aux diverses activités de la cité, en particulier aux délits commerciaux. Le *moḥtasib* fut chargé de les dépister en contrôlant les maîtres artisans et les marchands. De nombreux traités de *ḥisba* furent rédigés en vue de permettre aux *moḥtasib* de remplir consciencieusement leur charge. Sur une étude d’ensemble de cette institution, cf. Emile Tyan, *Histoire de l’organisation judiciaire en pays d’Islam*, Beyrouth, 1943, t. 2 ch. 4, p. 436-484 : *La ḥisba et l’administration municipale*.

Un des premiers en Occident à s’y être intéressé est Walter Behrnauer, conservateur de la Bibliothèque impériale de Vienne dans son *Mémoire sur les institutions de police chez les Arabes, les Persans et les Turcs*, *J.A.s* 5e sec., 1860, t. XV, p. 461-509, t. XVI, p. 114-190. Ce mémoire a été traduit en arabe sous le titre de : *Nobdha fī l-tanzīmāt al-siyāsiyya al-mokhtaṣṣa bi-l-ḍabṭiyya ‘ind al-‘Arab wal-Fors wal-Tork*, et publié dans la revue *Rawḍat al-madāris* (No. 15, sha’bān 1289/1872) puis reproduit à

Muhammad b. Abdun

IBN 'ABDŪN ('Abd al-Magīd). ابن عبدون (عبد المجيد).  
- شرح قصيدة ابن عبدون لابن بدرون وقد ائتمى بتصحيحه  
وطبعه... رتخترت لي.

- Commentaire historique sur le poème d'Ibn-Abdoun,  
par Ibn-Badroun, publié pour la première fois, pré-  
cédé d'une introduction et accompagné de notes, d'un  
glossaire et d'un index des noms propres par R.P.A.

Dozy...

(Qasida, comment.)

Mss.or.[8<sup>e</sup> Imp.or. 5667or.18<sup>e</sup> Imp.or. 5667

.../...

IBN 'ABDŪN (Abd al-Magīd). ابن عبدون (عبد المجيد).  
- شرح قصيدة ابن عبدون...  
Mss.or.[8<sup>e</sup> Imp.or. 5667

Leyde, E.J. Brill; 1856-1848.- In-8<sup>o</sup> (22,5cm), 322-

128p. [Acq. 22278-62]

Mss.or.] [8<sup>e</sup> Impr.or. 5667

(Qasida, comment.)

4?

\*IBN 'ABDŪN al-NAHĀT (Mohammad' ibn Ahmad)

IBN 'ABD al-RA'ŪF (Ahmad' ibn  
'Abd al-Rahmān) et 'OMAR ibn 'OYMAN ibn al-'ABBAS al-'ARSTĪF.  
مؤلف رسائل أندلسية في آداب الحديث والخطب التي ائتمى بقرائتها ودراسة الوثائق  
- Documents arabes inédits - وثائق وأخبار الأندلس - ل. ل. بروكس  
- sur la vie sociale et économique en Occident musulman  
au Moyen Age publiée avec une introduction et un glossaire  
par E. Lévi-Provençal, ... Rome série. Trois traités hispaniques  
de hisba (Texte arabe). - Le Caire, Impr. de l'Institut français  
d'archéologie orientale, 1955. Gr. in-8<sup>o</sup>, VI-130 p. [DL. 4134-55]-Mf.

[Talāt rasā'il andalusīyya...]

[4°Z. 3295 (2)]

.../...

\*IBN 'ABDŪN al-NAHĀT., IBN 'ABD al-RA'ŪF. Documents arabes  
inédits sur la vie sociale et économique en Occident musulman...

[4°Z. 3295 (2)]

.. (Talāt rasā'il andalusīyya fi ādāb al-hisba wa-l-muḥāsib.  
Maḥbū'āt al-ma'had al-ilmī al-firāsi li-ḥāṭer al-farāsi  
fi ḥ. qāhira. Nuhūs wa-fayāzāt. Publications de l'Institut  
français d'archéologie orientale au Caire. Textes et traductions  
d'auteurs orientaux. T. II.)

Hiba. Espagne. Moyen Age.  
Textes... Espagne. Occupation  
musulmane. Villes. Vie

social. Textes.- Vie sociale. Villes.  
Espagne. Occupation musulmane.  
Textes.

IBN ABDUN (Muhammad' ibn Ahmad)

[Ibn Abdūn, Ibn Abd al-Ra'ūf, Umar al-Garsīfī]. - Trois  
traités hispaniques de hisba. (Texte arabe). - Le Caire,  
Imprimerie de l'Institut français d'archéologie orien-  
tale, 1955. In-4° (255 x 175), VI-130 p.

(Publications de l'Institut français d'archéologie  
orientale du Caire, sous la direction de Jean Sainte  
Fare Garnot. Textes et traductions d'auteurs orientaux.  
T. II. Documents arabes inédits sur la vie sociale et  
économique en Occident musulman au Moyen Age, publiés...  
par E. Lévi-Provençal, ... 1ère série.)

30 Bx U L. 7391-5-2

É. LÉVI-PROVENÇAL

PROFESSEUR A LA SORBONNE  
DIRECTEUR DE L'INSTITUT D'ÉTUDES ISLAMIQUES  
DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS



# SÉVILLE MUSULMANE AU DÉBUT DU XII<sup>e</sup> SIÈCLE

LE TRAITÉ D'IBN 'ABDUN  
SUR LA VIE URBAINE ET LES CORPS DE MÉTIERS

TRADUIT AVEC UNE INTRODUCTION  
ET DES NOTES

LIBRARY  
Research Centre for Islamic  
History, Art and Culture  
ISTANBUL  
Reg. No: 6428

LIBRAIRIE ORIENTALE ET AMÉRICAINNE  
G. P. MAISONNEUVE, ÉDITEUR  
198, BOULEVARD SAINT-GERMAIN. — PARIS (VII<sup>e</sup>)  
1947

307.760946  
L.E.S

IL A ÉTÉ TIRÉ DE CET OUVRAGE  
100 EXEMPLAIRES NUMÉROTÉS  
SUR PAPIER VÉLIN HÉLIO SATINÉ

## VOLUMES PARUS OU A PARAÎTRE PROCHAINEMENT DANS CETTE COLLECTION

1. — **La civilisation arabe en Espagne : Vue générale.** Nouvelle édition, par E. LÉVI-PROVENÇAL, professeur à la Sorbonne. Formera un vol. de 208 pp. Environ 250 fr.
2. — **Séville musulmane au début du XII<sup>e</sup> siècle : Vie urbaine et corps de métiers** (introduction au traité d'Ibn 'Abdun et traduction), par E. LÉVI-PROVENÇAL, professeur à la Sorbonne. Formera un vol. de xxxi-178 pp. Environ 250 fr.  
Le même ouvrage sur papier alfa, tiré à 100 ex. numérotés. Environ 750 fr.
3. — **Introduction au Coran**, par R. BLACHÈRE, professeur à l'École des Langues orientales vivantes et à l'École des Hautes Études. Formera 1 vol. de lxx-273 pp., et 6 fig., h.-t. en dépliant. 315 fr.  
Le même ouvrage sur papier alfa, tiré à 100 ex. numérotés. 800 fr.
- 4 et 5. — **Le Coran. Traduction nouvelle**, par R. BLACHÈRE, professeur à l'École des Langues orientales vivantes et à l'École des Hautes Études. Formera 2 vol.
6. — **Le Coran. Excursus**, par R. BLACHÈRE. Formera 1 vol.
- 7 et 8. — **L'art musulman d'Occident**, par E. LAMBERT, professeur à la Faculté des Lettres de Paris. Formera 1 vol. de texte et 1 vol. de pl.

Etc... Etc... Etc...

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction  
réservés pour tous pays.  
Copyright by G. P. Maisonneuve, 1947.

## INTRODUCTION

J'ai publié en 1934, dans le *Journal asiatique*<sup>1</sup>, le texte arabe inédit du petit traité d'Ibn 'Abdun dont voici une traduction française. Celle-ci, sans la guerre, aurait paru depuis plusieurs années<sup>2</sup>. Le retard apporté par les circonstances à cette publication a eu toutefois l'avantage de me permettre d'améliorer le texte de maints passages obscurs<sup>3</sup> et d'en offrir une version plausible.

J'avais fait précéder mon édition d'une courte étude sur le texte publié, les manuscrits utilisés, l'intérêt et la nouveauté du contenu. Il me suffira de reprendre dans les pages qui vont suivre, à l'intention du lecteur, l'essentiel de cette introduction.

\*  
\* \*

Le traité d'Ibn 'Abdun figure dans deux recueils manuscrits conservés au Maroc, à Salé et à Mek-